

כתבים ואוד

בירושלים

פתחים ואור

נירושלים

אגודת אמני מלאכת מחשבת בישראל
אגודת אמני קרמיקה בישראל

פתחים ואור בירושלים
חורף תשנ"ז

בית האמנים, ירושלים 

אוצרת : נירית נלסון

עיצוב התערוכה והקטלוג : יורם פוני
עריכת לשון : תמי מיכאלי
תרגום לאנגלית: ורדה בן-טל
צילומים : נעה שטרייכמן

תודה מיוחדת לפנינה שלוי

סדר : יורם פוני
הפרדות צבע ולוחות : ח.ש. חלפי, תל-אביב
נדפס בדפוס סבינסקי בע"מ, תל-אביב
כריכה : סבג, תל-אביב

התערוכה והקטלוג בסיוע ובאדיבות :

משרד החינוך והתרבות, מנהל התרבות,
האגף לתרבות ואמנות, המחלקה לאמנויות פלסטיות.

עיריית ירושלים, המחלקה לתרבות 

 israel designer-craftsmen's association



© כל הזכויות שמורות לאגודת אמני מלאכת מחשבת בישראל
לאגודת אמני קרמיקה בישראל, 1996

- אילנה אביב • ורדה להב
- גבי אבלס • שולה ליטן
- מיכל אדלר-שלו • לילי פורן
- מאירה אונא • לילי פלץ
- ציפי איתי • רחל פריזר
- תניה אנגלשטיין • אורה צאיג
- חנה בכר-פנט • רונית צור
- ג'ואן בן-נון • דניה צ'למינסקי-לשם
- ענת בראל • רומה קינן
- מיכל ויטל • רינה קמחי
- דניאל ורברנה • בוני קסקיס
ולאורה רוזנשיין
- גיתית טן-פי • אורה רון
- דלית טיאר

פתחים ואור בירושלים

"ירושלים 1967 כ"

משוררים באים עם ערב לתוך העיר העתיקה
ויוצאים ממנה עמוסי תמונות
והשאלות ומשלי מחשבת קטנים
ודמויי דמדומים מבין כוכים וכרכבים,
מתוך פרות מאפילים
ופתוחי מקשת לב....

"Jerusalem 1967 20"

Poets come in the evening into the Old City
and they emerge from it pockets stuffed with images
and metaphors and little well-constructed parables
and crepuscular similes from among columns and crypts,
from within darkening fruit
and delicate filigree of hammered hearts....

השירים מאת יהודה עמיחי.

יהודה עמיחי - שירי ירושלים,

הוצאת שוקן, ירושלים ותל-אביב, 1987.

אלא אם צוין אחרת.

Poems by Yehuda Amichai

Yehuda Amichai - Poems of Jerusalem,

Schocken Publishing House LTD., Jerusalem and Tel-Aviv, 1987

Unless indicated otherwise

פתחים ואור בירושלים

ירושלים בת ה-3000, בירת ישראל והמרכז הרוחני והדתי של שלוש הדתות, הייתה ועודנה מקור השראה ליוצרים בכל תחומי האמנות. 'יצירות האמנים המציגים בתערוכה זאת עוסקות בפתחים ובאור בירושלים.

כל אחד מן האמנים נתן לנושא פרשנות משלו. יש מי שהשתמשו בחומר מן-המוכן (ready-made), המייצג נתח ממשית מתוך המציאות הירושלמית: רומה קינן קבעה דלת ירושלמית אותנטית כמוטיב מרכזי ביצירתה; מיכל ויטל ביססה את מעשה האריגה שלה, שמפורטים בו סמלים של ירושלים, על מעקה מסוגן.

ביצירות אחרות יש התייחסות לבתי ירושלים ולמקטעים מתוכם: בוני קסקיס שיחזרה בדרך מינימליסטית את תחושת הדוחק והמסתורין המרחפת על כמה מהשכונות העתיקות בעיר; רחל פריזר תיארה בדייקנות פתחים מתקופות שונות בארכיטקטורה הירושלמית על גבי מזוזות בעלות מסר פולחני-רוחני; ואילו לילי פלץ הקנתה לפתחים ייצוג מופשט בעזרת פרוסות תפוז שמרקמם ושקיפותם מזכירים את צורת הרוזטה הקבועה בפתחים רבים בעיר; ענת בראל בחרה לתמצת את הבית לכדי קיר ואת הפתחים לצורות מופשטות וצבעוניות שחזותם שונה בכל צד; ג'ואן בן-נון העלתה את פתחי הביוב הירושלמיים לדרגת אמנות בעזרת עידון וצבעוניות רכה שאינם נכללים בטווח האסוציאציות של פתחים אלה.

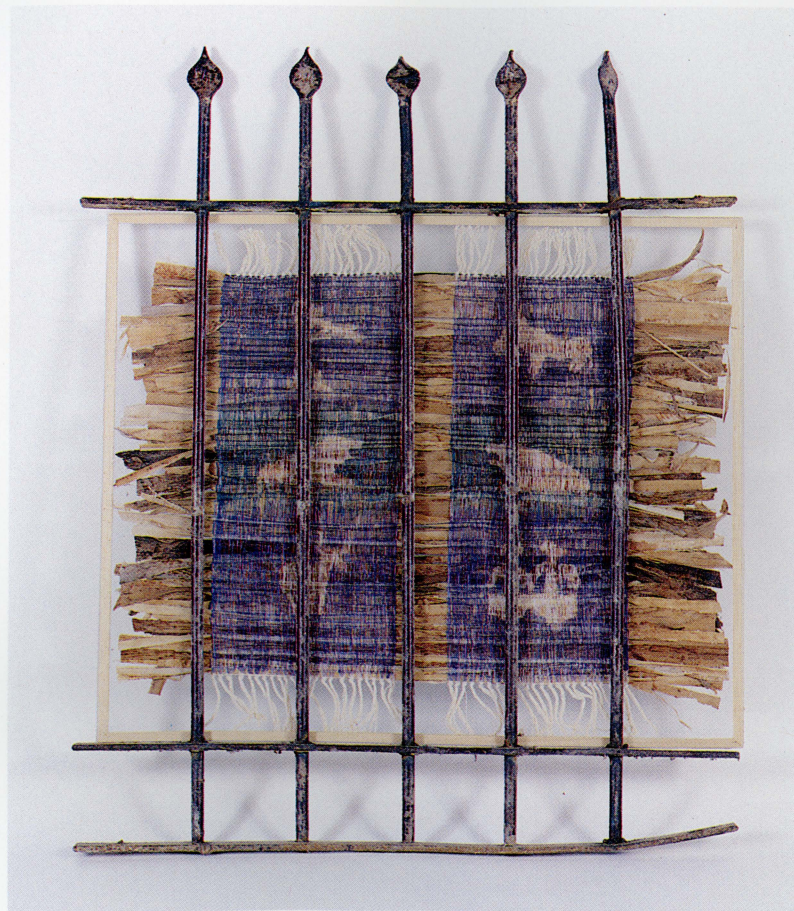
בתי-קברות ומבנים פולחניים שימשו מקור השראה לאמנים רבים: הר הזיתים המסמל את נצחיותה של ירושלים מאוזכר בחלקת הקבורה שיצרה גיתית טן-פי, התווה על פולחן העלייה לרגל כמקבילה לביקור בבית-הקברות על-מנת ליצור שיח עם רוח המת; קבר השייח' של מאירה אונא מציג את קדושת העיר למוסלמים. במרכז היצירה הקטנה והאסתטית ניצב נר, וכולה אומרת רוגע ונועם; רינה קמחי יצרה מבנה אבן פולחני וקרעה בו פתח המשווה לו תחושה של מערה קדומה; דלית טיאר בנתה מבנה כיפתי מהוקצע וסגור מכל צדדיו מלבד פתח קטן הקורא לצופה להציץ פנימה. בתוך המבנה הושיבה דמות ערבי שגופו המפוסל לפרטי פרטים עומד בניגוד למבנה המתומצת שהוא נתון בתוכו. היצירה משדרת אינטימיות אך גם סגירות, שהיא לדעת טיאר ממאפייני העיר; רונית צור עיצבה תא התייחדות

שבתוכו מזבח. בקיר שמאחורי המזבח נראה חרך. שני האלמנטים מציגים את השניות של ירושלים: הפתח אמנם מעביר אור אך צורתו כצורת חרך ירי, והמזבח מסמל גם הוא חיים ומוות בעת ובעונה אחת; תניה אנגלשטיין בודדה את המזבח הפולחני והדגישה את קרניו, שההיאחזות בהן הצילה את החוטאים. צבע הזהב וצבע החומר החשוף מסמלים את הממד הרוחני מול הממד הארצי; מיכל אדלר-שלו בנתה סדרת מבנים פולחניים, שראשיתם במגדלי ההדס לבשמים שכמו ירושלים מצויים בתפר שבין קודש לחול; חנה בכר-פנט עיצבה הדס לבשמים בצורת פרי האתרוג, שריוח מזכיר את הקדושה של ירושלים; אורה רון אזכרה בצורה ובצבע את שייכות הפולחן למקום, לאדמה. המבנה הוטומי שלה הוא מעין מזבח למרות שבמפתיע בראשו נמצא קן, המסמל אולי את הקדושה והקשר לבית. הממד ההיסטורי של ירושלים משתקף ביצירותיהן של דניה צ'למינסקי-לשם ולילי פורן. הראשונה משתמשת במוטיב העלים של מרוות-ירושלים, שלפי המסורת קישט את מנורת בית המקדש, והשנייה קושרת את דמותו של דוד המלך עם ירושלים בפרשנות עכשווית המורכבת מחומרים יומיומיים ופשוטים.

ההיבט הרוחני של ירושלים מבוטא בתערוכה בעיקר בצורות מינימליסטיות. ורדה להב יצרה מערכת של שופרות הזורים ריכוז שונה של אור משני צדי היצירה; אילנה אביב בחרה לצאת מצורה הרמונית, אך חרצה חריץ לכל אורכה וכך חשפה באופן סמלי את הרבדים הנסתרים של ירושלים, את היותה עיר שלם שאור זורח מתוכה מצד אחד, ועיר שסועה ולמודת קרבות מצד אחר; גבי אבלס נתנה ביטוי חזותי משלה לשבעת שערי העיר וחיברה את ירושלים המסורתית המיוצגת באבן עם ירושלים העכשווית המעוצבת במתכת; דני ורברנה ולאורה רוזנשיין עסקו באיחוד הניגודים שבין ירושלים הרוחנית לירושלים שבמציאות באמצעות השקיפות והנועם של הזכוכית שמשולבים בה מסמרים דקורטיויים אך דוקרניים וחלודים; שולה ליטן יצרה, תבליט לבן שמרקמו מאזכר אתר ארכיאולוגי וצבעו מייצג בעיניה את הטהרה והקדושה שבעיר העתיקה; אורה צאיג יצרה "חלל ליטורגי" המתמצת צורה רוחנית שמשולב בה חומר ארצי; ציפי איתי יצרה היכלות שצורתם אורגנית ורכה ושוליהם חתוכים בקו ישר.

לכל אחד מהם אישיות משלו וכולם ביחד מייצגים את ירושלים שהרים סביב לה. האמנים הם בבחינת משוררים בחומר והיסוד הלירי העובר כחוט השני בכל היצירות הוא שהוביל להחלטה ללוותן בשירים. קריאת השירים מחדדת את ההתבוננות ביצירות ומאירה היבטים חדשים בהן.

נרית נלסון



מיכל ויטל

Michal Vital

An Anxious Look, 1996

iron railing, cotton, banana
stem's bark; mixed media
80 x 110 cm

הביטי החוצה בחיל, 1996

סורגי ברזל, כותנה, קליפת גזע
שיח הבננה, זכוכית; טכניקה מעורבת
80 x 110 ס"מ

רומה קינן
Roma Keinan

Inward Outward, 1996

wood, glass, iron; mixed media
210 x 85 cm

פנים וחוצץ, 1996

עץ, זכוכית, ברזל; טכניקה מעורבת
210 x 85 ס"מ



"ירושלים 1967 כב"

....הבית שגרתי בו מתרחק,
האור השאר דלוק בחלון
למען לא ישמעו ורק יראו.
זה הסוף.

ולאהב מחדש הוא כמו בעיה
של אדריכלים בעיר ישנה: לבנות
שוב במקומות שכבר היו
שיראו כמאז, ובכל זאת של עכשו.

"Jerusalem 1967 22"

....The house I lived in gets farther and farther away
but a light was left burnning in the window
so that people would only see and not hear.
This is the end.

And how to start loving again is like the dilemma
of architects in an old city: how to build
where houses once stood, so it will look like
that time, yet also like our own.

ענת בראל

Anat Bar-El

from the series Sites of Light, 1982

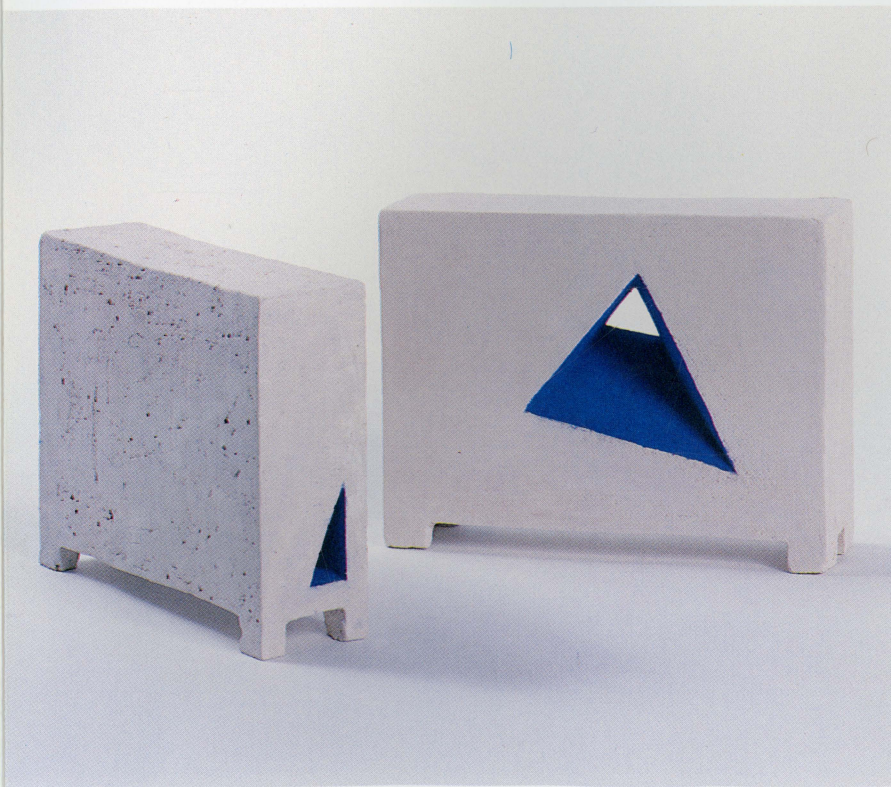
stoneware, blue pigment
3 x 15 x 20 cm each unit

תוצר מדרת חזקי אור, 1982

אננת, פיגמנט כחול
3 x 15 x 20 ס"מ כל יחידה

ענת בראל

Anat Bar-El



from the series Slits of Light, 1995

stoneware, blue pigment
5 x 15 x 20 cm each unit

מתוך סדרת חתכי אור, 1995

אבנית, פיגמנט כחול
5 x 15 x 20 ס"מ כל יחידה

רחל פריזר

Rachel Pariser

Windows in Jerusalem, 1996

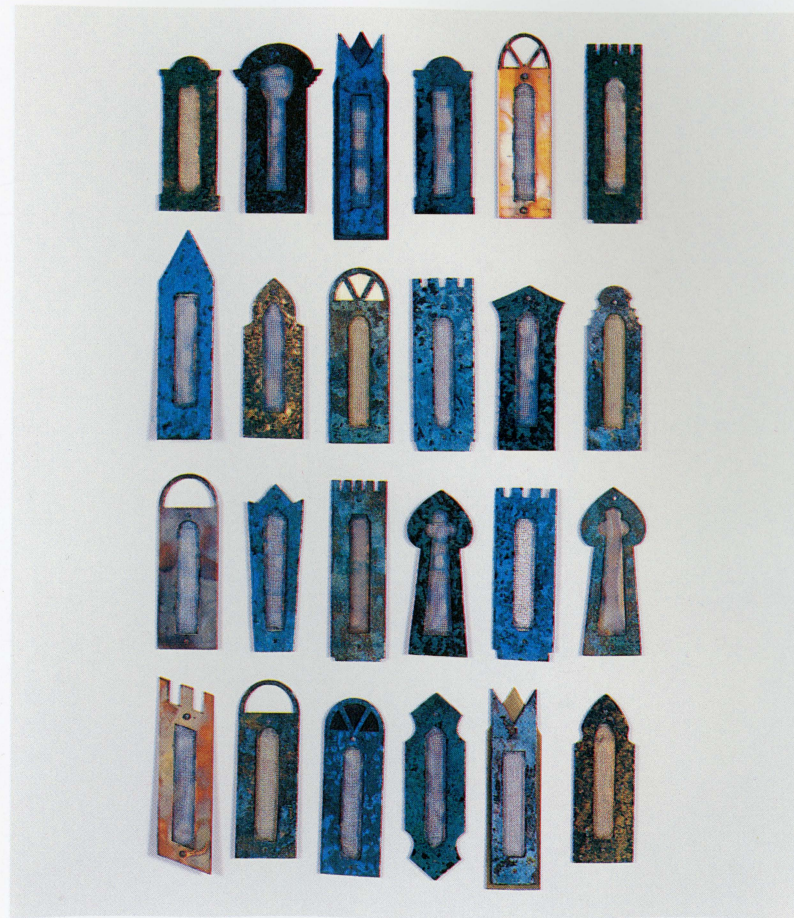
copper; brass, stainless steel mesh;
mixed media

14 x 4 cm each unit

חלונות בירושלים, 1996,

נחושת, פליז, רשת נירוסטה;
טכניקה מעורבת

14 x 4 ס"מ כל יחידה





בוני קצקיס

Bony Czackys

Untitled, 1992

stoneware, slab work

9 x 47 x 34 cm

ללא כותרת, 1992

אבנית, בנייה במשטחים

9 x 47 x 34 ס"מ

ג'ואן בן-נון
Joan Ben-Nun

Drain Covers in Jerusalem, 1996 (detail) פרט מתוך תחתיות ירושלים, 1996

photograph, wood, yarn, cloth;

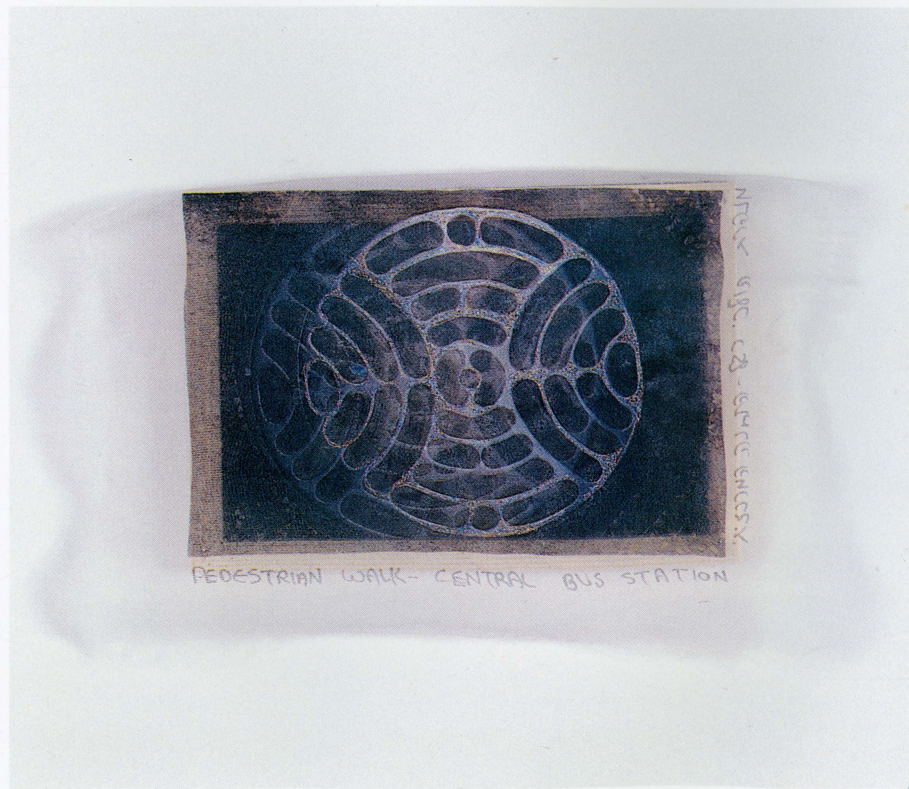
mixed media

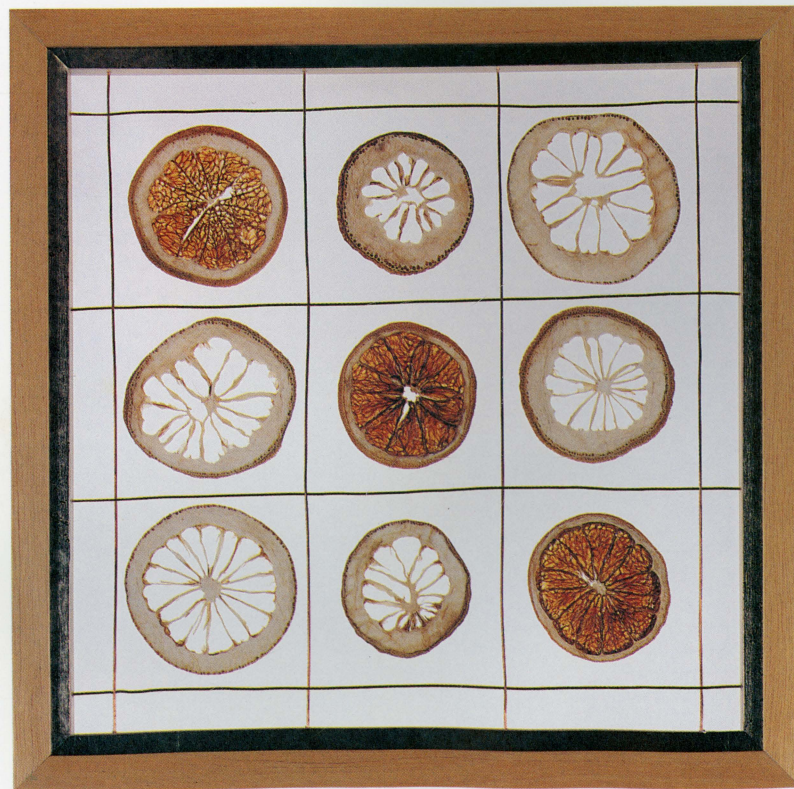
12.5 x 18 cm

צילום, עץ, חוטים, בד;

טכניקה מעורבת

12.5 x 18 ס"מ





לילי פלץ

Lily Peltz

Sunrise, 1996

orange slices, copper, glass, wood;
mixed media
40 x 40 cm

זריחה, 1996

פרוסות תפוז, נחושת, זכוכית, עץ;
טכניקה מעורבת
40 x 40 ס"מ

מאירה אונא

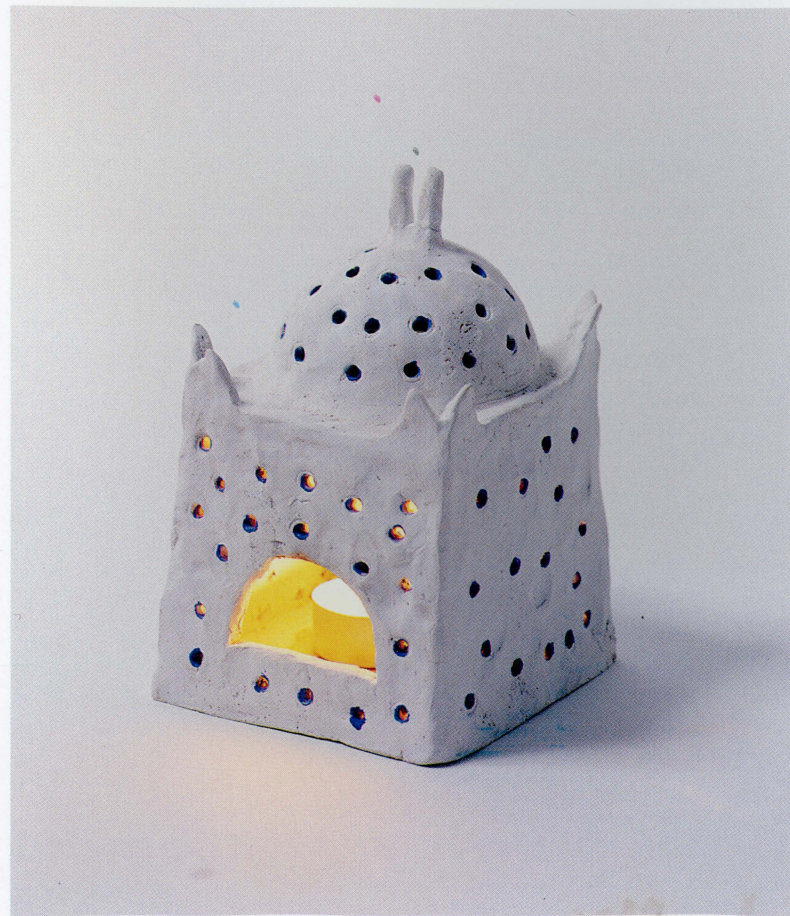
Meira Una

Everybody Is Right
(detail from a series), 1996

stoneware; hand built
20 x 11 x 11 cm

פרט מתוך סדרת כולם צודקים, 1996

אבנית; בניית יד
20 x 11 x 11 ס"מ



"ירושלים 1967 לז"

כל האבנים האלה, כל העצב הזה, כל
האור, שברי שעות לילה ואפר צהרים,
כל הצנרת המעקמת של קדושה,
כתל ומגדלים והלות חלודות,
כל הנבואות שלא יכלו להתאפק כזקנים,
כל הכנפים המיזעות של מלאכים,
כל הנרות המסריחים, כל התיירות התותבת,
גללי גאלה, אשר ואשך
אשפת האין, פצצה וזמן,
כל האבק, כל העצמות האלה
בתהליך התחיה ובתהליך הרוח,
כל האהבה הזאת, כל
האבנים האלה, כל העצב הזה....

"Jerusalem 1967 37"

All these stones, all this sorrow, all this
light, rubble of night hours and noon-dust,
all the twisted pipework of sanctity,
Wailing Wall, towers, rusty halos
all the prophecies that - like old man - couldn't hold it in,
all the sweaty angles' wings,
all the stinking candles, all the prosthetic tourism,
dung of deliverance, bliss-and-balls,
dregs of nothingness, bomb and time.
All this dust, all these bones
in the process of resurrection and of the wind,
all this love, all these
stones, all this sorrow....

Translated by Chana Bloch.

House with a Stone, 1996

white clay, transparent

mixed media

9 x 15 x 8 cm each unit

בית עם אבן, 1996

חומר לבן, שקפים

טכניקה מעורבת

9 x 15 x 8 ס"מ כל יחידה



גיתית טן-פי

Gitit Tan-Pai

House with a Stone, 1996

white clay, transparencies;
mixed media

9 x 15 x 8 cm each unit

בית עם אבן, 1996

חומר לבן, שקפים;
טכניקה מעורבת

9 x 15 x 8 ס"מ כל יחידה

דלית טיאר

Dalit Tayar

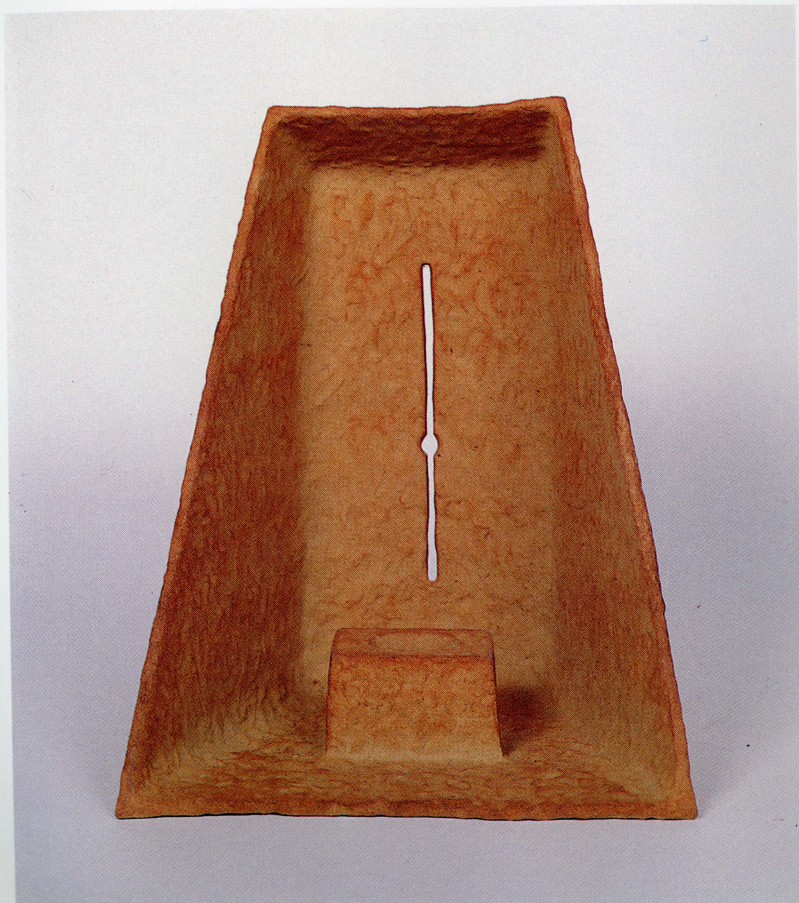
Cross Dome, 1996

porcelain; coiling
50 x 20 cm

כיפת צלב, 1996

פורצלן; בנייה בחוליות
50 x 20 ס"מ





רונית צור

Ronit Zor

from the series Slits, 1996

stoneware; coiling
40 x 27 x 45 cm

מתוך סדרת חרכים, 1996

אבנית; בנייה בחוליות
40 x 27 x 45 ס"מ

תניה אנגלשטיין

Tania Engelstein

A Structure, 1996

stoneware, gold lustre ; coiling
32 x 28 x 32 cm

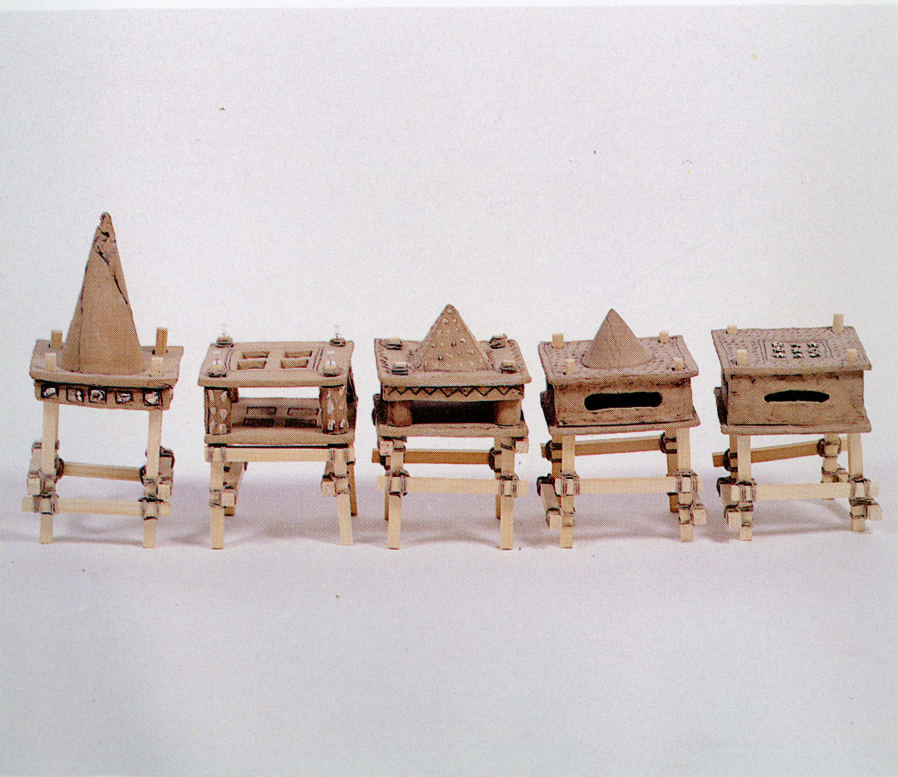
מבנה, 1996

אבנית, לסטר זהב; בנייה בחוליות
32 x 28 x 32 ס"מ



מיכל אדלר-שלו

Michal Adler-Shalev



Tabernacles - Suspended Structures, 1996

clay, wood, ropes; mixed media
20 x 15 x 15 cm each unit

סוכות - מבנים תלויים, 1996

חומר, עץ, חבלים; טכניקה מעורבת
20 x 15 x 15 ס"מ כל יחידה

חנה בכר-פנט

Hanna Bechar-Paneth

Spice-box, 1992

Ebony wood, silver; mixed media
9 x 7 cm

הדס, 1992

עץ אבוני, כסף; טכניקה מעורבת
7 x 9 ס"מ

Spice-box, 1994

Ebony wood, silver; mixed media
10 x 7 cm

הדס, 1994

עץ אבוני, כסף; טכניקה מעורבת
7 x 10 ס"מ



רינה קמחי

Rina Kimche



Envelope, 1994

clay, iron
15 x 12 x 27 cm

מעטפת, 1994

חומר, ברזל
15 x 12 x 27 ס"מ

אורה רון

Ora Ron

Altar, 1996

earthenware, slab work
120 x 35 x 35 cm

מזבח, 1996

אדמית, בנייה במשטחים
120 X 35 X 35 ס"מ



"ירושלים 1967 יב"

האבן הירושלמית היא האבן היחידה
שכואבת. יש בה רשת עצבים.
מזמן לזמן מתגודדת ירושלים
להמון מחאה כמו מגדל בבל.
אך במקלות גדולים מכה אלוהים-המשטרה
לתוכה: בתים נחרבים, חומות נפרצות,
ואחר כך תתפור שוב העיר, תוך מלמולי
תפילות תלונה וצעקות-פה-ושם מכנסיות
ומבתי-כנסת וצריחת צריחים ממסגד.
כל אחד למקומו.

דניה צ'למינסקי-לשם

Dania
Chelminsky-Leshem

"Jerusalem 1967 12"

Jerusalem stone is the only stone that can
feel pain. It has a network of nerves.
From time to time Jerusalem crowds into
mass protests like the tower of Babel.
But with huge clubs God-the-Police beats her
down: houses are razed, walls flattened,
and afterward the city disperses, muttering
prayers of complaint and sporadic screams from churches
and synagogues and loud-moaning mosques.
Each to his own place.

Apertures and Light, 1986

Hebron stone, silver, mixed media

25 x 10 cm

דניה צ'למינסקי-לשם

אבן חברון, כסף, מדיה מעורבת

25 x 10 ס"מ

דניה צ'למינסקי-לשם

Dania
Chelminsky-Leshem



Apertures and Light, 1996

Hebron stone, silver; mixed media
25 x 10 cm

פתחים ואור, 1996

אבן חברון, כסף; טכניקה מעורבת
25 x 10 ס"מ

לילי פורן

Lily Poran

The Jerusalem within me, 1996

cloth, yarn, metals, glass, mirrors;

mixed media

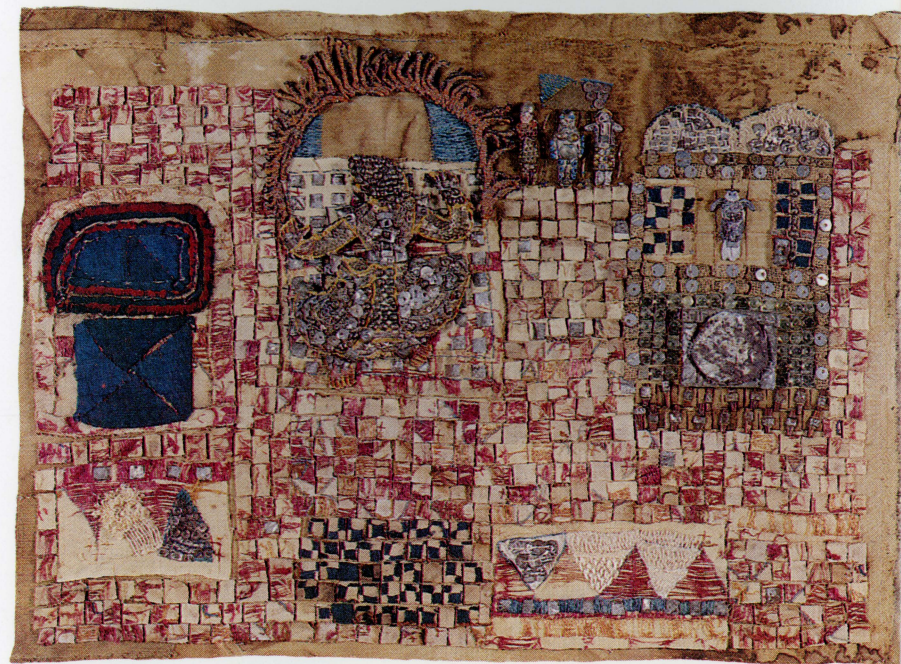
48 x 63 cm

ירושלים שבי, 1996

בדים, חוטים, מתכות, זכוכית, מראות;

טכניקה מעורבת

48 x 63 ס"מ



"ירושלים 1967 ה"

ביום כפור בשנת תשכ"ח לבשתי
בגדי חג כהים והלכתי לעיר העתיקה בירושלים.
עמדתי זמן רב לפני כוך חנותו של ערבי,
לא רחוק משער שכם, חנות
כפתורים ורוכסנים וסלילי חוטים
בכל צבע ולחצניות ואבזמים.
אור יקר וצבעים רבים, כמו ארון-קדש פתוח....

"Jerusalem 1967 5"

On Yom Kippur in 1967, the Year of Forgetting, I put on
my dark holiday clothes and walked to the Old City of Jerusalem.
For a long time I stood in front of an Arab's hole-in-the-wall shop,
not far from the Damascus Gate, a shop with
buttons and zippers and spools of thread
in every color and snaps and buckles.
A rare light and many colors, like an open Ark....

דניאל ורברנה
ולאורה רוזנשטיין

Daniel Verberne
and Laura Rosenschein

A Crown of Light, 1965-66

glass, copper wire, sand
sand casting

57 x 11 x 21 cm

תאריך יצירה: 1965-66

חומר: זכוכית, תילי נחושת
שיטת יצירה: דפוס

57 x 11 x 21 ס"מ



דניאל ורברנה
ולאורה רוזנשיין

Daniel Verberne
and Laura Rosenschein

A Crown of Light, 1995-96

glass, copper wire, sand;
sand casting
87 x 11 x 38 cm

עטרת אור, 1995-1996

זכוכית, חוטי נחושת, חול;
יציקת חול
87 x 11 x 38 ס"מ

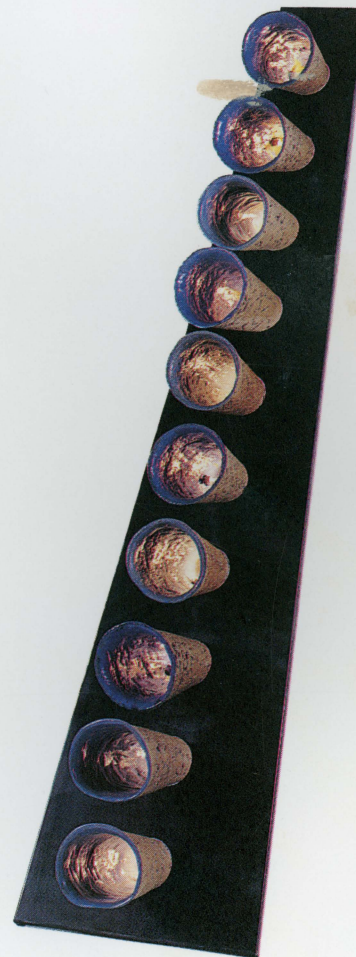
ורדה להב
Varda Lahav

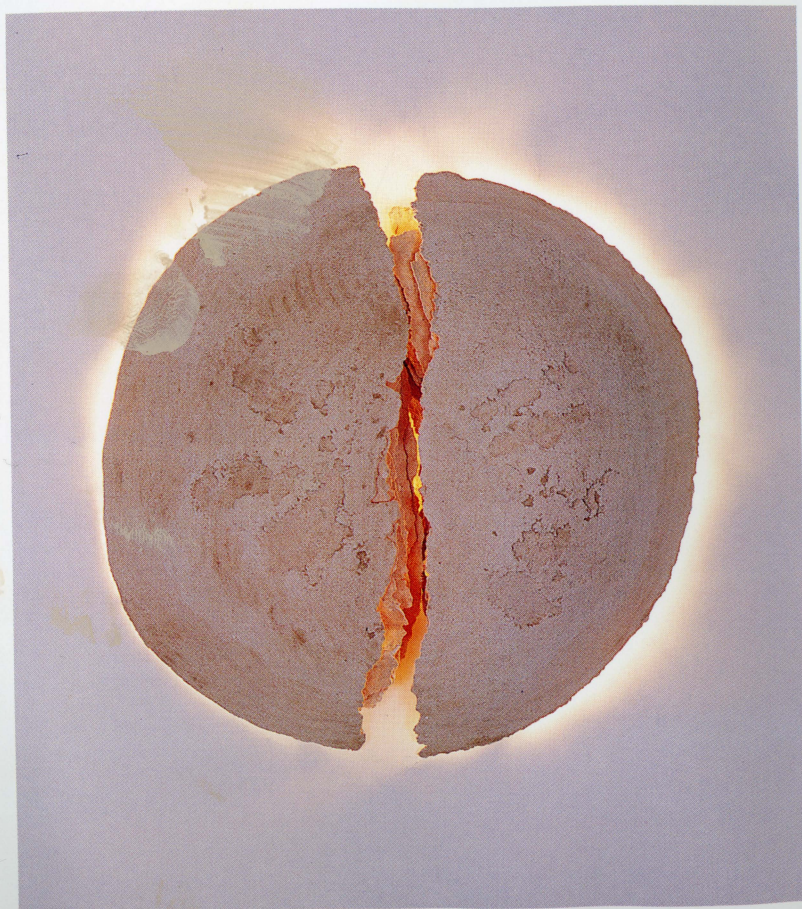
Untitled, 1996

glazed terracotta, iron; hand built
200 x 60 x 60 cm

ללא כותרת, 1996

טרקוטה מזוגגת, ברזל; בנייה ביד
200 x 60 x 60 ס"מ





אילנה אביב

Ilana Aviv

Untitled, 1996

concrete and sand mix; sand casting

22 x 80 x 80 cm

ללא כותרת, 1996

תערובת בטון וחול; יציקת חול

22 x 80 x 80 ס"מ

גבי אבֵּלס
Gabi Abeles

Gates in Jerusalem, 1996

Jerusalem stone, silver;
mixed media
left : 12 x 15 x 20 cm
right : 18 x 13 x 18 cm

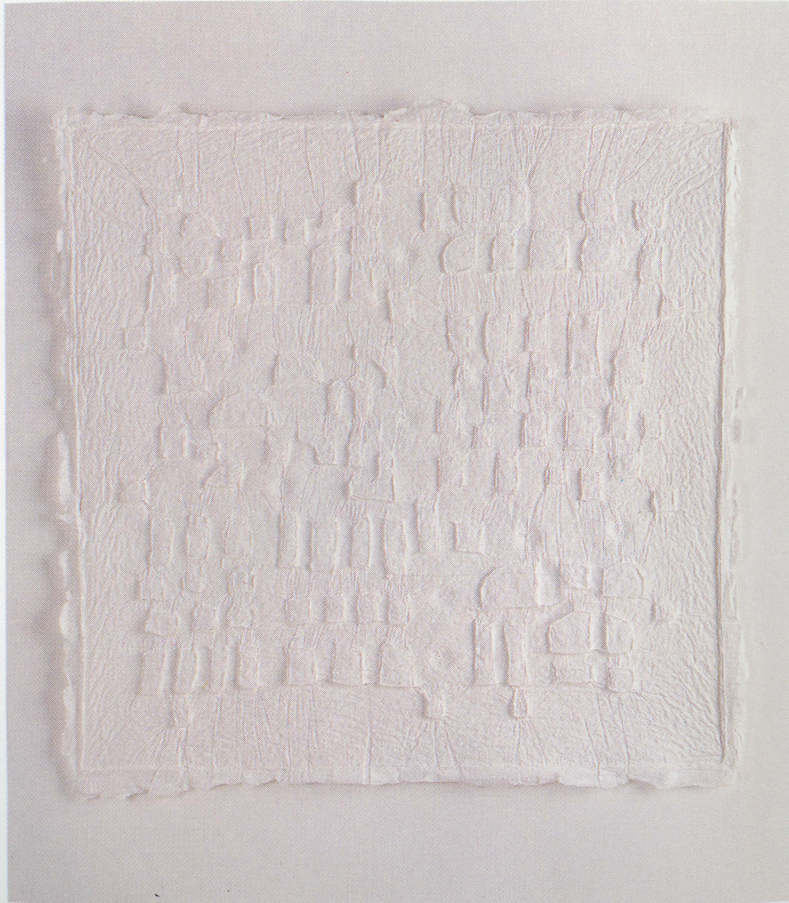
שערים בירושלים, 1996

אבן ירושלמית, כסף;
טכניקה מעורבת
שמאל : 12 x 15 x 20 ס"מ
ימין : 18 x 13 x 18 ס"מ



שולה ליטן

Shula Litan



Darkness and Light, 1996

hand made cotton paper, Japanese paper;
acrylic paint, metal leaves;
mixed media
62 x 336 cm

אפלה ואור, 1996

נייר כותנה עשוי-יד, ניירות יפניים,
צבע אקריליק, עלי מתכת;
טכניקה מעורבת
62 x 336 ס"מ

אורה צאיג

Ora Zaig

Liturgical Spaces, 1996

stoneware; hand built
57 x 52 cm

חללים ליטורגים, 1996

אבנית; בנייה ביד
57 X 52 ס"מ



ציפי איתי

Tsipi Itai



Temples, 1993

stoneware;
slab work
19 x 75 x 110 cm

היכלות, 1993

אבנית עם חיפוי יבש;
בנייה במשטחים
19 x 75 x 110 ס"מ

"בקומה שניה"

כאשר מסתורין הלילה
מחשיך חלוני
חדרי איננו מבקש תשובה
מן החשך -
איננו שואל כאותם היכלות
מה למעלה ומה למטה.
תחומי: כלי, נשימותי, צעדי,
ומכתב יקר לי בארונו.
חדרי לא ישאל את הזריחות
ואת השקיעות
מאין ולאן,
די לו
שהשמש מביאה טס של זהב
והירח טס של כסף
(דבר לא ישאל אפילו אמות)
והלא פתח לו אל הגזוזטרה
שממנה אביט למרחקים
דרך הרוח בין הברושים
(על יד נצנים ובשמים שמחים)-
בעיר מלוכה חדרי
במקום שעצים ואבנים יענו אמן
כאשר אבקש מן הבורא
שמחת הפרי המתוק
ששמו שלום,
קיץ מאיר בלי בלהות.

(ולדה, שירי זלדה, הוצאת הקיבוץ המאוחד, תל-אביב, 1987)

The spiritual aspect is expressed primarily in minimalist forms. Varda Lahav created a series of shofarot (horns) which shed light in different densities on both sides of the work; Ilana Aviv began with a harmonious form, and then cuts into it, symbolically revealing the hidden strata of Jerusalem: it is whole and illuminating while being divided and war-torn ; Gabi Abeles found her own way to express the seven gates of the city, and combined the traditional Jerusalem, made of stone, with the present day Jerusalem, constructed of metal; Daniel Verberne and Laura Rosenschein's work attempts to reconcile the contradiction between the spiritual aspect of Jerusalem and its physical reality by incorporating decorative, though protruding and rusty nails into a translucent delightful glass object; Shula Litan, in this detail from her work, created a relief whose texture is reminiscent of an archeological site, and whose white color represents, in her view, the purity and holiness of the old city; Ora Zaig created a "liturgical space", a reduced spiritual form that incorporates an earthly material; Tsipi Itai created organic looking, softly shaped temples with sharply trimmed edges. Each has its own individual characteristics and together they form an image of Jerusalem surrounded by mountains. The artists being poets of matter and the lyrical aspect shared by the exhibit's pieces prompted the idea of adding the poems. Their reading enhances viewing and reveals new aspects of the art work.

Nirith Nelson

tomb by Meira Una represents the sacredness of the city to Moslems; the tiny work, with a candle at the center, communicates serenity and gracefulness; Rina Kimche created a ritual stone structure pierced with what resembles an opening of an ancient cave; Dalit Tayar constructed a polished, domed structure closed on all sides, except for a small opening which invites the spectators to peek in. Inside, she placed the seated figure of an Arab man, sculpted in minute details, very much in contrast to the reduced structure in which it is housed. This work speaks of intimacy, introspection, and seclusion, which is, according to Tayar, typical of the city; Ronit Zor designed a chamber of solitude with an altar inside and a slit in the wall behind it. These two elements represent the duality of Jerusalem - the slit admits light, but is reminiscent of a loophole, just as the altar symbolizes both life and death; Tania Engelstein isolated the ritual altar and emphasized its horns, which can save the sinful who seize them with their hands. The colors of gold and bare clay in Engelstein's work stand for the spiritual and the earthly; Michal Adler-Shalev constructed a series of ritual structures originating in spice boxes which, like Jerusalem, signify the point where the holy meets the mundane; Hanna Bechar-Paneth designed a citron shaped spice box, whose scent denotes Jerusalem's holiness; Ora Ron's work is reminiscent, in both form and color, of the link between the ritual and the site - the earth. Her totem-like structure is a kind of altar, even though, quite unexpectedly, it is topped with a nest, which may symbolize holiness and home. The historical dimension of Jerusalem is reflected in the works of Dania Chelminsky-Leshem and Lily Poran. Chelminsky uses the leaf motif of Jerusalem sage, which, according to tradition, decorated the Temple Menorah, and Poran connects King David with Jerusalem in a modern interpretation, using mundane, simple materials.

APERTURES AND LIGHT IN JERUSALEM

The spiritual center for three religions and capital of Israel, 3000 year old Jerusalem has always been a source of inspiration to artists, whatever their media. The art works in this exhibition relate to apertures and light in Jerusalem.

Each artist interpreted the subject in her/his own way. Some used ready-mades representing tangible fragments of Jerusalem: Roma Keinan used an authentic Jerusalem door as the central motif of her work; Michal Vital's woven work, bearing various Jerusalem symbols, is based on a stylized railing.

Other works relate to Jerusalem houses and their architectural details: Bony Czackys, in a minimalist way, recreated the sense of over crowdedness and mystery hovering over some of the older neighborhoods in the city; Rachel Parizer made mezuzas with ritual-spiritual messages incorporating accurately delineated architectural openings from various periods in the history of Jerusalem, whereas Lily Peltz treated the idea of apertures in an abstract manner, using orange slices whose texture and translucence are reminiscent of the numerous rose windows which can be found around the city; Anat Bar-El reduced a house into a wall and its apertures into abstract, colored forms that appear different on each side; Joan Ben-Nun elevated sewage and drain covers in Jerusalem to a level of art while employing subtle craftsmanship and a color scheme not commonly associated with this subject matter.

Many artists drew their inspiration from cemeteries and religious sites: The Mount of Olives, symbolizing the eternity of Jerusalem, is alluded to in a burial site created by Gitit Tan-Pai who suggests an analogy between the rite of pilgrimage and a visit to a cemetery in order to contact the spirit of a dead person; The Sheik's

Gabi Abeles • Shula Litan

Michal Adler-Shalev • Rachel Pariser

Ilana Aviv • Lily Peltz

Anat Bar-El • Lily Poran

Hanna Bechar-Paneth • Ora Ron

Joan Ben-Nun • Dalit Tayar

Dania Chelminsky-Leshem • Gitit Tan-Pai

Bony Czackys • Meira Una

Tania Engelstein • Daniel Verberne
and Laura Rosenschein

Tsipi Itai • Michal Vital

Roma Keinan • Ora Zaig

Rina Kimche • Ronit Zor

Varda Lahav •

Israel Designer Craftsmen's Association
Israel Ceramics Artist's Association

Apertures and Light in Jerusalem
Winter 1996
The Artists House, Jerusalem 

Curator : Nirith Nelson

Exhibition and catalogue design : Yoram Pony
Edited by : Tami Michaeli
Translation from Hebrew : Varda Ben-Tal
Photographs : Noa Streichman

Special thanks to Phina Shalvi

Typesetting : Yoram Pony
Color separations and plates : H.S. Halfi, Tel-Aviv
Printed by Sabinsky Press, Tel-Aviv
Bound by Sabag, Tel-Aviv

© All rights reserved to The Israel Designer Craftsmen's Association
and to The Israel Ceramics Artist's Association

The exhibition was presented through the
generosity and assistance of :

The Ministry of Education and Culture,
Culture and Art Administration, division of
Culture and Art, Department of Plastic Arts.



The Municipality of Jerusalem,
Department of Culture



israel designer-craftsmen's association



APERTURES AND LIGHT

IN JERUSALEM

APERTURES AND LIGHT
IN JERUSALEM